



LOIS du Québec

Passées dans la dix-neuvième année du règne de Sa Majesté

LA REINE ELIZABETH II

AU COURS DE LA CINQUIÈME SESSION DE LA VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE

commencée à Québec le 24 février 1970
et fermée par dissolution le 12 mars 1970

ET AU COURS DE LA PREMIÈRE SESSION DE LA VINGT-NEUVIÈME LÉGISLATURE

commencée à Québec le 9 juin 1970
et fermée par prorogation le 19 décembre 1970.

STATUTES

OF THE

PROVINCE OF QUÉBEC

Passed in the nineteenth year of the reign of Her Majesty

QUEEN ELIZABETH II

DURING THE FIFTH SESSION OF THE TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE

begun at Québec the 24th of February 1970
and closed by dissolution the 12th of March 1970

AND DURING THE FIRST SESSION OF THE TWENTY-NINTH LEGISLATURE

begun at Québec the 9th of June 1970
and closed by prorogation the 19th of December 1970.

L'honorable / The Honourable

HUGUES LAPOINTE, *Lieutenant-gouverneur / Lieutenant-Governor*

Roch Lefebvre

Éditeur officiel du Québec / Québec Official Publisher

1970

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
1	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.	An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service	3
2	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.	An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service	7
3	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, et pour d'autres fins du service public.	An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1971, and for other purposes connected with the public service	31
4	Loi modifiant la Loi d'interprétation. . .	An Act to amend the Interpretation Act	35
5	Loi modifiant la Loi de la Législature. . .	An Act to amend the Legislature Act. . .	37
6	Loi accordant une pension à la veuve de M. Pierre Laporte	An Act granting a pension to the widow of Mr. Pierre Laporte.	39
7	Loi concernant les districts électoraux. . .	An Act respecting the electoral districts. . .	41
8	Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires.	An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan.	43
9	Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code du travail.	An Act to amend the Courts of Justice Act and the Labour Code.	47
10	Loi modifiant de nouveau la Loi des tribunaux judiciaires.	An Act to again amend the Courts of Justice Act.	49
11	Loi modifiant la Loi des poursuites sommaires.	An Act to amend the Summary Convictions Act.	51
12	Loi modifiant la Loi de police.	An Act to amend the Police Act.	59
13	Loi concernant les explosifs.	An Act respecting explosives.	65
14	Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.	An Act to amend the Liquor Board Act.	71
15	Loi concernant la fabrication et la vente du cidre.	An Act respecting the production and sale of cider.	73
16	Loi du Grand Théâtre de Québec.	<i>Grand Théâtre de Québec Act.</i>	83

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
17	Loi de l'administration financière	Financial Administration Act	87
18	Loi modifiant la Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec	An Act to amend the Charter of the Qué- bec Deposit and Investment Fund	111
19	Loi modifiant le Régime de rentes du Québec et d'autres dispositions légis- latives	An Act to amend the Québec Pension Plan and other legislation	113
20	Loi modifiant la Loi concernant l'éta- blissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré	An Act to amend the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec	115
21	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les corporations	An Act to amend the Corporation Tax Act	117
22	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail	An Act to amend the Retail Sales Tax Act	119
23	Loi modifiant la Loi de la taxe sur les repas et l'hôtellerie	An Act to amend the Meals and Hotels Tax Act	121
24	Loi modifiant la Loi des licences	An Act to amend the Licenses Act	123
25	Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz	An Act to amend the Electricity and Gas Board Act	125
26	Loi modifiant la Loi de la distribution du gaz	An Act to amend the Gas Distribution Act	131
27	Loi modifiant la Loi des mines	An Act to amend the Mining Act	133
28	Loi concernant la provocation artifi- cielle de la pluie	An Act respecting the artificial induce- ment of rain	149
29	Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles	An Act to authorize additional appropria- tions for farm loan purposes	153
30	Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale	An Act to amend the Family Housing Act	155
31	Loi concernant la Fédération des pro- ducteurs d'oeufs de consommation du Québec	An Act respecting The Eggs for Consump- tion Producers' Federation	157
32	Loi concernant le parc Forillon et ses environs	An Act respecting Forillon Park and its surroundings	159
33	Loi modifiant le Code du travail	An Act to amend the Labour Code	171
34	Loi concernant l'industrie de la cons- truction	An Act respecting the construction indus- try	173

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
35	Loi modifiant la Loi sur les relations du travail dans l'industrie de la construction.....	An Act to amend the Construction Industry Labour Relations Act.....	181
36	Loi modifiant la Loi du ministère de la santé et la Loi du ministère de la famille et du bien-être social.....	An Act to amend the Health Department Act and the Family and Social Welfare Department Act.....	185
37	Loi de l'assurance-maladie.....	Health Insurance Act.....	187
38	Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie.....	An Act to amend the Health Insurance Act.....	217
39	Loi assurant la mise en vigueur du régime d'assurance-maladie.....	An Act to ensure the coming into force of the Health Insurance Plan.....	225
40	Loi concernant les services médicaux..	An Act respecting medical services....	227
41	Loi abrogeant la Loi concernant les services médicaux.....	An Act to repeal the Act respecting medical services.....	235
42	Loi du ministère des affaires sociales..	Social Affairs Department Act.....	237
43	Loi du Conseil des affaires sociales et de la famille.....	Family and Social Affairs Council Act...	243
44	Loi modifiant la Loi de l'aide sociale, la Loi des allocations scolaires et la Loi des allocations familiales du Québec.	An Act to amend the Social Aid Act, the Schooling Allowances Act and the Québec Family Allowances Act.....	249
45	Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.....	An Act to amend the Municipal Commission Act.....	253
46	Loi modifiant la Loi des cités et villes.	An Act to amend the Cities and Towns Act.....	255
47	Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la cité de Hull.....	An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the city of Hull.....	259
48	Loi concernant les environs du nouvel aéroport international.....	An Act respecting the vicinity of the new international airport.....	261
49	Loi modifiant la Loi de la conservation de la faune.....	An Act to amend the Wild-life Conservation Act.....	279
50	Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux.....	An Act to authorize loans to certain commercial fishermen.....	281
51	Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec.....	An Act to amend the Québec Industrial Credit Bureau Act.....	283
52	Loi modifiant la Charte du Centre de recherche industrielle du Québec...	An Act to amend the Charter of the <i>Centre de recherche industrielle du Québec</i>	285

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
53	Loi modifiant le Code de la route. . . .	An Act to amend the Highway Code. . . .	287
54	Loi concernant les conventions collectives entre les commissions scolaires et les associations d'instituteurs. . . .	An Act respecting collective agreements between school boards and associations of teachers. . . .	291
55	Loi concernant les délégués aux commissions scolaires régionales.	An Act respecting delegates to regional school boards.	293
56	Loi modifiant le Régime de retraite des enseignants.	An Act to amend the Teachers Pension Plan.	295
57	Loi modifiant la Loi de l'admission à l'étude de professions et d'autres dispositions législatives.	An Act to amend the Professional Matriculation Act and other legislation.	307
58	Loi modifiant la Loi des associations coopératives.	An Act to amend the Cooperative Associations Act.	315
59	Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit.	An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.	325
60	Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.	An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.	349
61	Loi modifiant le Code civil.	An Act to amend the Civil Code.	355
62	Loi modifiant le Code civil et concernant les enfants naturels.	An Act to amend the Civil Code respecting natural children.	357
63	Loi modifiant le Code de procédure civile.	An Act to amend the Code of Civil Procedure.	361
64	Loi modifiant le Code municipal.	An Act to amend the Municipal Code.	363
65	Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Québec.	An Act to amend the Québec Urban Community Act.	365
66	Loi modifiant la Loi de la Communauté urbaine de Montréal.	An Act to amend the Montreal Urban Community Act.	367
67	Loi concernant la Ville de Québec. . . .	An Act respecting the City of Québec. . . .	371
68	Loi modifiant la charte de la Ville de Québec et concernant la fusion des territoires de la Ville de Québec et de la ville de Neufchâtel.	An Act to amend the charter of the City of Québec and respecting the amalgamation of the territories of the City of Québec and of the town of Neufchâtel.	375
69	Loi concernant la Ville de Québec et la Ville de Duberger.	An Act respecting the City of Québec and the Town of Duberger.	411

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
70	Loi modifiant la charte de la Ville de Montréal.....	An Act to amend the charter of the City of Montreal.....	421
71	Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.....	An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke.....	439
72	Loi concernant la Cité de la Pointe-aux-Trembles.....	An Act respecting the City of Pointe-aux-Trembles.....	441
73	Loi modifiant la charte de la cité de Lafèche.....	An Act to amend the charter of the city of Lafèche.....	443
74	Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.....	An Act to amend the charter of the town of Montreal East.....	449
75	Loi concernant la ville de Victoriaville.....	An Act respecting the town of Victoriaville.....	451
76	Charte de la ville de Gaspé.....	Charter of the City of Gaspé.....	455
77	Charte de la ville de Percé.....	Charter of the City of Percé.....	465
78	Charte de l'Université Laval.....	Charter of the Université Laval.....	473
79	Loi concernant le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski.....	An Act respecting the Seminary of St. Germain de Rimouski.....	481
80	Loi fusionnant le Trust Général du Canada et la Société d'Administration et de Fiducie.....	An Act to amalgamate The General Trust of Canada and the Administration and Trust Company.....	485
81	Loi concernant le plan de bourses de N.C.S. Foundation.....	An Act respecting the N.C.S. Foundation scholarship plan.....	497
82	Loi constituant en corporation le Club de Golf de Lorette Inc.....	An Act to incorporate Club de Golf de Lorette Inc.....	513
83	Loi modifiant la charte de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.....	An Act to amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.....	517
84	Loi concernant Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée et La Fabrique de la paroisse de Sainte-Marie-Madeleine.....	An Act respecting Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée and The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Marie-Madeleine.....	521
85	Loi constituant en corporation « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie ».....	An Act to incorporate "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie".....	535
86	Loi concernant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle.....	An Act respecting The <i>Fabrique</i> of the parish of St. Adèle.....	543

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
87	Loi constituant en corporation la Congrégation Beth Tikvah	An Act to incorporate the Congregation Beth Tikvah	545
88	Loi constituant en corporation l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche	An Act to incorporate the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church	549
89	Loi constituant en corporation l'Église copte orthodoxe, diocèse de l'Amérique du Nord, paroisse de Montréal.	An Act to incorporate the Coptic Orthodox Church, Diocese of North America, Parish of Montreal	553
90	Loi concernant la succession de Tancrède Bienvenu	An Act respecting the estate of Tancrède Bienvenu	557
91	Loi concernant la succession de Dora Theresa Pattle	An Act respecting the estate of Dora Theresa Pattle	561
92	Loi concernant la succession de Henderson Black	An Act respecting the estate of Henderson Black	565
93	Loi concernant une donation de Richard Campbell Webster	An Act respecting a donation by Richard Campbell Webster	569
94	Loi concernant une donation de Lorne Stuart Webster	An Act respecting a donation by Lorne Stuart Webster	573
95	Loi autorisant La Fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie à aliéner certains immeubles	An Act to authorize The <i>Fabrique</i> of the parish of Sainte-Sophie to alienate certain immoveables	577
96	Loi concernant les titres de propriété de Georgette Perreault Gordon sur certains immeubles	An Act respecting the titles of ownership of Georgette Perreault Gordon to certain immoveables	579
97	Loi concernant un immeuble de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence	An Act respecting an immovable of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence	581
98	Loi concernant un immeuble situé partie dans la municipalité du village de Howick et partie dans la municipalité de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, dans le comté de Châteauguay	An Act respecting an immovable property situated partly in the municipality of the village of Howick and partly in the municipality of the parish of Très-Saint-Sacrement, in the county of Châteauguay	583
99	Loi autorisant le Barreau du Québec à admettre Alfred Antoun Bahary à l'exercice de la profession d'avocat ..	An Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit Alfred Antoun Bahary to the practice of the profession of advocate	585

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
100	Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Gilles Girard et d'autres personnes..	An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Gilles Girard and other persons.	587
101	Loi concernant le Collège des pharmaciens de la province de Québec et Jeannine Matte.	An Act respecting the College of Pharmacists of the Province of Québec and Jeannine Matte.	591